DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIARAZON 24 JUNI 1964 No. 5066.



W.Strijland

Strijland y Schmand partners:

BALI RESTAURANT TA WORDE EXTENDI

Rijsttafels pa Venezuela



K.Schmand

ORANJESTAD, 24 juni - Un primavera nobo, un sonido nobo; un homber nobo, asina ta planan nobo. Esaki ta conta tambe pa e conocido restaurant Bali na Oranjestad. Caminda señor W. Strijland, entrante dia promer di juli ultimo a sera un partnership cu señor K. Schmand ariba un base di cincuenta porciento. E resultado di esaki ta cu un serie di plannan grandi y atractivo a worde poni, di cual e promer ta, esta si e permitnan necesario worde hanja, un bar y un pista di baile ariba e pier chiquito.

[illegible] echo cu na e momento aki [illegible]o por mira e boto di biba, [illegible]en cual "Bali" ta residencia, [illegible]a e pier chikito na Oranjestad, [illegible] e promer sinjal di mehora[illegible]ionan cu ta tumando y lo tu[illegible]a lugar. E boto di biba hopi [illegible]ña pasa a worde encarga door [illegible]i señor Samson na e werf na [illegible]iesendam y a bin cu K.N.S.M. [illegible]a Corsow, caminda añanan lar[illegible]o el a keda na Waaigat. Na [illegible]ña 1957 el a worde lastra pa [illegible]ruba, caminda "De Knijp", ma[illegible]era e boto di biba tabata ya[illegible]ia, un biaha mas a hanja ha[illegible]itantenan. Señor Strijland na [illegible]ña 1954 a cumpra e boto y a [illegible]abri un restaurant aden, bao di [illegible] nomber "Bali", cual desde [illegible] tempo ey a worde staciona na [illegible] pier chiquito di Oranjestad.

[illegible] e momento aki "Bali" ta [illegible]a e sleephelling cerca di Ha[illegible]enkantoor, caminda e ta hanja [illegible] turno di renobacion extenso. [illegible]erba di lamar cu a crece bao [illegible]i dje ta worde kita, mientras [illegible]u partinan swak den e bom ta [illegible]orde renoba. Tambe e parti [illegible]i e cas cual tabata pa parti [illegible]i biento, y cu a worde comi [illegible]ompletamente door di frumin[illegible] blanco a worde renoba.

[illegible] mehoracionan cu senornan [illegible]ijland y Schmand tin na bis[illegible] cu e boto ta entre otro un [illegible]shina mas grandi y un ofici[illegible] patras ariba e boto, camin[illegible] antes tabata un lugar di dru[illegible]i. Mas grandi y claramente [illegible]omprendibel ta e cambionan cu [illegible]n kier haci ariba e pier. Pa[illegible]ras ariba e pier lo bin un bar [illegible]ermanente, cual lo ta cubri [illegible] bamboe pa mantene e esfe[illegible] di Indonesia. Un gran parti [illegible]mbe cu lo worde cubri cu [illegible]amboe, lo ta banda di e boto [illegible]iba e pier, caminda e hues[illegible]ednan di "Bali" lo por sinta [illegible]a fresco, scondi pa e solo. E [illegible]arti den centro di e pier lo [illegible]eda na aire liber y aki lo tin [illegible]n pista di baile. Pa proteha e [illegible]ishitantenan di Bali contra di [illegible] biento fuerte cu tin biaha tin [illegible]a Aruba, lo bin na e banda [illegible] un proteccion di glas banda [illegible]i e pier. Na e otro banda lo [illegible]in un reling asina cu no tin [illegible]odo di bai baila rock'n roll den lamar Caribe. Na e entrada di e pier nan kier pone un porta den un estilo di e lugar completo cu luznan etc. Eynan na canto lo bin un lugar pa pone provicion, cu dilanti dje un of mas shocase cu lo por worde gehuur door di casnan comercial. Tambe un gran cantidad di potchi cu mata y flor lo worde poni ariba e pier pa haci esaki mas agradabel.

Segun tur dos e partnernan a declara na nos nan lo comparti trabao y lo cuminsa cu un sorto di systema di shift, door di cual semper un di nan lo ta na Bali E restaurant otro siman lo ta na su lugar di custumber atrobe. Y lo ta habri mes ora atrobe pa e publico. Pero asina cu e planan manera menciona aki riba a worde realisa, señor Strijland [illegible] ion di tene un recepcion pa amigo y relacionan. Pero ainda lo pasa dos of tres [illegible] ta asina leeuw. Di e tempo ey "Bali" lo ta habri te un'or di marduga, sea tin huesped of no. Den circulonan di Aruba e ultimo mehoracionan interesante menciona, mescos cu e plan pa en futuro pone cuminda caliente tambe ariba menu ta worde aprecia masha. Un kok nobo di primera clase pronto lo worde solicita. Pa laga e pier mantene su esfera local, despues di e mehoracionan e botonan di pisca y di bela sin embargo por keda mara eynan. E mehoracionan cual nan tin intencion di bai haci den e lunanan venidero cu Bali y e pier lo bai ta un inverticion di mas o menos un trinta mil florin.

"GARUDA" NO TA SIGUI

Pa e futuro e partnernan Strijland y Schmand tin hopi plannan mas den cabez, pero na e momento aki nan no kier bisa mucho tocante esaki por ehemplo nan kier aireacondiciona e restaurant paden. Pero parse cu e pensamentonan tambe ta dirigiendo pa un haaf di yatenan. "Nos tin un gran cantidad di planan, pero nos tin di prepara nan masha bon promer, segun señor Schmand. Segun señor Strijland a declara na nos, su plan di basta aña caba pa traha un restaurant Indones na Palm Beach (Garuda), lo no tuma lugar por lo pronto. "Mi a sinja di e experiencianan di "De Olde Molen". Manera cu turismo ta te ainda bo no por haci mucho cos cu un restaurant na Palm - Beach. No tin bastante hotelnan ainda y ainda no ta bin bastante turismo pa haci un restaurant rendable".

EXPORT

Entre tanto tabata noticianan importante di tende for di señornan S&S. cu Bali ariba su mes ta un empresa chiquito di exportacion tambe. Tin biaha pues "Bali" ta hanja pedidanan for di exterior pa manda algun rijsttafels. Asina por ehemplo ayera nochi K.L.M. a hiba diezdos rijsttafel Caracas caminda un persona fortunado cu ta gusta un cuminda sabroso a encarga e sakinan. Señor Strijland cu antes tambe diferente biaha a hanja invitacion pa bin prepara rijsttafel na partinan di cincuenta te cien hende, pero cu pa motibo di e poco tempo cu e tin en cuanto su trabao na e restaurant no por a accepta esakinan. Awor cu señor Schmand a bin aserca e ta pensa sin embargo di haci esaki.



E trio di princesanan bunita aki ta hasi e castillo Christianborg na Copenhagen mas ilustre. Na man drechi ta Princesa Anne-Marie, 18, quende lo bira e Reina mas hoben di mundu ora e casa cu Rey Constantine di Grecia. Su rumannan ta Princesa Margrethe, 24, y Princesa Benedikte, 20.

GRANDIOSO RECEPCION PA VOLLEYBOLISTANAN DI ARUBA

Ayera atardi dos'or a yega cu avion di Trans Caribbean Airways na Aruba, e seleccion di damasnan di Aruba, cu a bai representa nos isla den e tornea di volleyball na St Thomas, Virgin Islands . No unicamente e damasnan a bolbe contento door cu nan a gana e torneo , pero sin excepcion tur tabata encanta di e excelente trato cu nan a ricibi ayanan. Tambe senjor Roy - van Puntten , presidente di e selecion y senjor G. Verhalle e trainer di e seleccion di Aruba tabata yen di aprecio pa e estadia y participacion na e torneo menciona.

Manera nos a scirbi anterior - mente caba, diabierna uitimo e seleccion di volleybolistanan di Aruba hunto cu nan presidente y trainer a sali pa St. Thomas,virtrainer a sali pa St. Thomas, Virgin Islands pa tuma parti na e segundo entre Caribbean Woman, & Sport Series cual a cumi'.sa dia 19 di Juni y a termina dia 22 den e seccion di volleyball. Esaki tabata promer biaha cu aAruba a participa na e torneo aki. Como cu Puerto Rico su team no a presenta na e torneo , Arub a hanja pa hunga di e team di St. Croix y esun di St. Thomas. E team di St. Crois a worde derota pa e da - masnan di Aruba cu e score di diez cinco pa seis, diescinco pa seis y diez cinco pa cinco. St. Thomas a worde "Gesmash", den forma di diez cinco pa uno, dies - cinco pa tres y diez cinco pa cuatro. Puntonan cu ta papia pa nan mes. Cu esaki Aruba a gana un bunita tropheo den e torneo akl. Tambe e mohor hungador di Zaruba a rlcibi condecoracionnan especlat. E mihor scorrer di e torneo tabata srta. Greta van Aanholt di Aruba kende a ricibl un medailla. Tambe el a hanja un medaila como "allaround - performer" como regalonan special pa miembronan selecta di teamnen vlcitante señorita Greta van Aanholt y Yolanda Bislick a ricibi obsekionan di casnan comercial di St. Thomas. Tambe señor Roy van Putten a hanja un di e obseklonan aki. Aslna nos ta mira cu ariba e tereno dl deporte ya caba nos muchanan a ricibi un atencion y trate formidable.

Esaki por a worde constata - tambe ayera atardi despues cu nan a bolbe pone papla arlna nan isla natal. Na kende cu kier a tende nan a conta con un tratao apreciable nan a hanja di no o unlcamente e organlsadornan pero na unda cu nan a yega. Cu diferente dl e damasnan cu a representa Aruba n St. Thomas nos tabatin un charla cortlco y sin excepclon tur encanta di e dlanan cu nan tabata na St. Thomas.

Ganando e campeonato di volleyball na St. Thomas, na Aruba un recepclon tremendo a worde organisa pa e seleccion dl Aruba. Nuebe damanan y e dos caballero a worde encontra na aeropuerto pa damitanan cu boeketnan di flor pa cada uno di nan. Steelband Sllver Stars a percura pa musica alegre, mlentras cu A.S.U. den persona di señor Tico Kuiperl, Ruben Mansur y Max Arends a mustra nan gratitud pa e exlto di e seleccion di Aruba, fellcitando cada uno di e particlpantenan personalmente. Promer cu cada un di nan a bai cas pa tuma un merlcido sosiego , señor Tlco Kulperl, como presldente di - A.S.U. a dirigi palabra na e selecclon, su trainer y presidente, gradicidonan pa nan bunita presentaclon na exterior. Dunanan aslna e nomber depo[illegible]di Aruba mas popularidad den exterior. Els a sigura e seleccion cu den futuro semper nan por bolbe conta ariba A.S.U. pa apoya señor Roy Van Putten, como presidente di e seleccion dl volleybollstanan a contesta e palabranan dl seño Kuiperl cu gradlcimento di su parti pa e apoyo cu nan a ricibl di A.S.U. satisfecho y contento e seleccion despues a regresa pa nan cas, tur cu recuerdonn agradabel.

"Caribbean Credit Corp.N.V."

SAN NICOLAS, 24 Juil. - Senjor Robert Preston (Bob) Steele, dlrector di Bob Steele-Insurance na San Nicolas, dia 15 di Aprll ultimo a firma serca notario lnterlno C.W.J.J.Heufke na Cranjestad e acto di establecimento dl Carlbbean Credit Corporatl[illegible] N. V. Establecl na Aruba. Funda - dornan ta fuera di senjor Steele un abogado di Miami, senjor Roy Struble. E empresa nobo lo trata cu dunamento di cerditonan pa consument, flanzanan personal y participacion cu otro im - presanan dl mes of ser.icio similar y door di esey tin di worde compara cu un empresa di banco asina cu en relaclomn cu reglamento di estado pa estableclmento, e aprobacion dl Staten tin di worde duna. Tumando e desaroyo economico di Aruba na cuenta e ministro di financla entre tanto a laga Staten sabi dl no tin nada contra di e establlclmento. E capital conhunto dl e sociacion ta Fl.1.025.000,-- reparti den dlez mil accion cumulativo preferente dl Fl. 100,-- di cual dos mil lo worde poni y deposlta na esta - blecimento y 25.000 acclonan normal dl un florin, dl cual na establecimento 14.750 lo worde poni y deposlta. Como promer direc - tornan di e N.V, a worde nombra senjornan Steele y Struble cada uno partlcipando den e capital di e banco cu un suma di Fl. 107.375,- ya na januari caba e fundadornan a dirigi nan mes na minlstro cu e peticlon pa estableci un empresa di banco na Aruba, ariba cual peticion e tempo un contesta desfavorable a worde hanja.Den e empresa dl banco cual awor nan kier establece nan a laga un dl e proposltonan dl 1962 afor, esta "Explotacion di un empresa di spaar y deposito". Staten dentro. di poco tempo lo duna su contesta aki riba. Despues di Aruba Bank, Hollandse Bank Unl, Aruba Commericial Bank, Banco Popular Antillano, y Caribbean Mercantlle Bank, Carlbbean Credit Corporation ta bira e di seis banco na Aruba.

Bapor nobo di turista pa Aruba:Olympia

ORANJESTAD, 24 juni. - Ya tres compania dl bapor a laga sabi cu e proximo temporada di turismo nan lo pasa na Aruba. Ta Cunard Line, Canadian Pacific Line y Greek Line, tur representa na Aruba door di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. Esun cu pa di promer biaha lo bishita Aruba lo ta "Ollmpia" di Greek Line.

Segun e schema cu por lo tanto a worde traha di e bapornan cu lo bishita Aruba den e proximo temporada di turismo, "Olimpia lo bishita Aruba dla 21 di januari 1965. Despues ta bln - Franconia for dl dia seis di februari siet'or di mainta te e siguiente dia seis'or di atardl. Empress of Canada a laga sabi cu nan tin intencion di drenta haaf di Aruba dla diez tres dl februarl pa sali e marduga siguiente pa banda di dos'or.

Carmenla, ya tambe un conocido na Aruba, kier drenta haaf dia 15 dl februari. E bapor ta worde spera di yega pa slet'or di mainta y lo sali atrobe despues dl 23 ora dl estadia.

E mes un bapor ta bolbe dia tres di april pa bolbe drenta banda dl siet'or y keda casi un dla completo. E schema aki ta temporarlo y den clrculonan relaclona cu desaroyo turistico na Aruba nan ta di oplnlon cu den lunanan venidero mas bapornan lo duna di conoce cu nan lo bishlta Aruba. Diferente compania manera Holland Amerlka Lijn y Norwegian American line no.i a bisa ainda kiko nan plannan ta pa e venidero temporada. Ta notable sl cu Cunard Line cual awor tin lntencion di bishita Aruba tres biaha cu un cruise ship e temporada cu a pasa a bin Aruba cinco biaha.

For di Sint Maarten entretanto e noticia a worde ricibl cu pa e temporada venidero, cual ta cuminsa na november. nan ta spera un trinta bapor di turismo, entre cual por lo menos un bapor di Holland Amerika Lijn. Alavez Homeric Line tln intencion di manda "Homeric" y "Hanseatic" pa Slnt Maarten.

Diplomanan Mulo-A

SAN NICOLAS, 24 juni. - Ayera a tuma lugar atrobe na Club Bonalreano na San Nicolas e examinacion dl binti candidato pa e diploma di MULO-A. Di e binti cu a tuma parti, 17 a resulta di a hacl cu bon exito. E diezsiete nan akl ta: Yolanda M. Croes, Hogia C. de Mey E. Wever, Antonio N. Croes, Jose M. Flgaroa, Joseph R. Oduber, Simon A. Tromp, Marla L. Maduro, Helen Linscheer, Rudolf M. Bisilp, Cerilio Maduro, Gregorio D. van Putten, Glenn R. Schenker, Helena C. Maduro, Sara L. Arends, Fllomena J. Emerencia. E mihor di e diez sietenan aki tabata Maria Maduro.

Elmar ta propone dividend di 9%

ORANJESTAD, 24 junl. - E conseho di comisarionan di N.V. Elmar "Aruba" a dicidi pa na juli venidero tene un reunlon general di accionistanan y pa pone e dividend pa e anja 1963 ariba nuebe porciento. Esakl segun un informacion cu nos a ricibi for di Elmar.



Verano ta bira asina. Sport jacketnan elegante ta bini na damnan blauw, aqua y bruin riba un tela blancu. Strepinan vertical riba e ehemplar na banda drechi ta corrá y blauw.

Confesion di un tata

Na ocasion di dia di tata, den un di e iglesianan na Aruba un mensahe especial dedica na e tatanan a worde duna. E mensahe aki tabata basa ariba e verso di den Biblia di Efesionan 6:4 cual ta bisa, "I boso tatanan, no proboca boso yiunan na rabia ma cria nan den diciplina y spiertamento di Señor".

For di e mensahe aki nos lo kier a publica e siguiente parti:

(Un tata cu a lamta foi su stoei den saia, y a bai para na cama di su yiu homber chiquito quende tabata den profundo di soño.)

Scucha mi yiu, mi ta bisando bo esaqui
Mientras bo ta drumi cu bo man chiquito bao di bo cachete.
Mientras mi tabata sinta ta ieza courant
Diripiente un oia cayente di remordemento a pasa riba mi.
Mi no por a risisti, pasobra mi ta cuipabel
Y mi a bin aqui, na banda di bo cama.

Esaquinan ta e cosnan cu mi ta pensa mi yiu;
Mi tabata bruto cu bo.
Mi a rabia ora bo tabata drecha pa bai school.
Pasobra apenas bo a pasa poco awa na bo cara.
Mi a rabia, pasobra bo no a limpia bo sapatu bon,
Y a grita rabia, ora bo a tira algun cos di hunga abao riba vloer.
Na mesa tambe mi a haya faita:
"Bo ta susha mesa, y ta come goloz
Bo elleboog ta ariba mesa
Bo ta pone muchu manteca ariba e pan".

Y ora mi ta bai pa mi trabao,
Ey bo ta para y ta bisa mi: "Ayo papachi."
Mi ta contesta bo un cara sera:
Mira pa bo tin cuidao.

Atardi despues di trabao ta mes un cos.
Di leuw mi ta soma bo ta hunga kiniki.
Bo rudia di carson tin buracu den djé.
Pasobra bo ta hunga ariba rudia.

Mi ta pone bo dilanti y hiba bo paden,
Y ta brongoza bo dilanti bo amiguitonan.
"Carson ta caro, y si ta bo mester cumpra nan,
anto lo bo uza mas cuidao".

"Imagina mi yiu, cu esaqui ta sali di un tata!
"Qui locura, y qui bobedad!"

Bo ta corda poco ora pasa?
Con bo a bini den sala na unda mi ta ieza courant?
Cu un mirada timido y sustia.
Y ami impaciente pa e interupcion.

Mi a bisa bo: "Ta quico bo quier?"
Bo no a contesta nada, ma a core bini serca mi.
Y bo a braza mi y zoenchi mi pa bisa mi: "Bonochi".
Y anto bo a core bai na bo cama.
Wei mi yiu, pronto despues
Mi courant a cai foi mi man
Y un teribel temor a cai riba mi
Diripiente mi a realiza mi egoismo.
O, quico bicio a haci cu mi!
Bicio di zundra y busca faita y reprende.
No qu mi no ta stima bo,
Ma mi a exigi mucho di bo.

Mi a midi bo, cu e midi di mi añanan.
Ma tin tanto cos bon, berdadero y sublime den bo.
Bo curazon chiquito ta pa mi;
Manera e luz di aurora.
Ma awor nada ta importa mas mi yiu
Mi a bini pa haci mi confesion
Dios ta yuda mi den mi resulucion
Mañan lo mi ta un tata berdadero pa bo.

Lo mi hunga cu bo
Lo mi sufri ora bo ta sufri
Lo mi ta contento ora bo ta contento
Y ora palabra impaciente ta bin, lo mi morde mi lenga y bisa:

"Ta un mucha e ta, un mucha chiquito!"
Mi a exigi di bo manera un homber
Ma awor mi ta mira qu bo ta un baby
Solamente un baby.

Ta ayera bo tabata den braza di bo mama
Cu bo cabez sosegando ariba su schouder.
Mi a exigi muchu, muchu di bo",
Mi dushi yiu chiquito.
Si no tabata cu lo mi spierta bo di soño.
Lo mi a hiza bo, y preta bo na mi pechu
Lagrima ta bini, y duele ta yena mi curazon
Ma mi ta sinti un amor mas grandi y profundo
Ora di nobo bo ta core den e cambernan.

Ef. 6:4 Y boso tatanan, no proboca boso yiunan
na cria nan den diciplina y spiertamento di Señor.

(Bicente Henriquez)

Trupialen ta organisa sterrit....di bicicleta

ORANJESTAD, 24 juni - Diabierne, venidero trupialnan, senioren, oud senioren, y aspirant senioren, pa di promer biaha na Aruba lo organisa un sterrit cu bicicleta. E sterrit aki lo hiba e participantenan over di diferente trajectonan interesante pero tambe dificil.

E organisacion di e sterrit aki ta un idea di e activo presidente di e departamento di junioren di Trupialnan: Ruben Richardson. E trajecto di e ruta pa e sterrit lo worde duna na e participantenan diabierne atardi seis'or y mei na salida for di e club di Trupialen.

Durante e trajecto lo tin diferente sorpresa pa e participantenan.. E final di e carreda lo ta na e club caminda premio nan valioso lo worde entrega door di frere Alexuis na e ganadornan di e careda. Manera ta conoci frere Alexius ta e presidente di e grupo cultural hubenil di Trupialnan y e motor di e grupo aki.

E directiva di e grupo hubenil ai ta spera di hanja cooperacion y apoyo di e comerciantenan pa hanja tanto premio atractivo cu ta posibel.

COMEDIA

Segun nos a worde informa e senioren y oud senioren di Trupialen na e momento aki ta studiando un plan pa na luna di oktober venidero presenta na publico e comedia "Het monster van Iligh Castle". E ta worde traduci door di Ruben Richardson e presidente di e grupo junioren di Trupialen. Manera ta conoci Trupialen te na e momento aki su presentacionan ariba tereno di comedia tabatin hopi exito.

Don Bosco ta gana Aruba Jrs. 41-27

ORANJESTAD, 24 juni. - E quinteto di Don Bosco den e division masculino clase A. di basketball a pasa pa e promer lugar door di derrota dialuna anochi e equipo di Aruba Jrs cu anotacion di 41 pa 27. E equiponan aki tin cada uno awor cuatro wega gana y un perdi pa hunto ta ocupando e promer puesto di nan division.

Pa ambos tabata e promer wega di e segundo rond, loke ta nifica cu ambos falta tres wega pa completa nan programa.

Topscorer pa Aruba Jrs "A" den e partido aki tabata Pano Tromp cu 8 punto. Philip Freedom atrobe tabata esun di Don Bosco cu mihor punteria acumulando total di 22 punto riba su nomber.

E segundo wega di e anochi tabata entre e teamnan "B" di Aruba Jrs. y Plymouth. Tambe esaki a resulta derrota pa e muchanan Aruba Jrs den nan propio patio. Plymouth a sali victorioso cu score di 33 pa 25 pa continua invicto den nuebe partido hunga. Cu e nuebe triunfonan aki e quinteto di Plymouth ta marcha continuamente na cabes.

Derrotando Aruba Jrs nan a kita alavez un di e mas fuertenan den e division ey, loke ta indica anto cu nan chensnan pa conquista e titulo den e division B ta hopi grandi. Juan Tromp di Aruba Jrs tabata topscorer di e partido cu 11 punto, mientras cu pa Plymouth E. Everon y A. Jones tabata tin cada uno 10 punto pa ta e mihornan di nan club.

Statutonan di S.N.P. y Dakota a proba

ORANJESTAD, 24 juni. - Den Staatscourant di dia 19 a worde publica en aprobacion di e statutonan di e club deportivo Dakota y di Sindicato Nacional di Panaderos, SNP. E union menciona aki ta establecí pa trata e interesnan di esnan cu ta traha den panaderianan na Aruba.

Esaki nan kier logra door di sera combenionan colectivo di trabao. E union a worde funda dia 26 di januari ultimo. Presidente ta Jose Yarzagaray, secretario ta Otilio Croes, tesorero ta Juan Dirksz y comisarionan ta senjornan Adriaan Bergen y Roman Dijkhoff.

E club deportivo Dakota, di cual awor e statutonan a worde aproba, a worde funda na juli di 1947 caba. E statutonan a worde aproba door di e miembronan den un reunion general di miembro dia tres di april ultimo bao di presidencia di senjor S. de Castro. Otro miembronan di directiva ta vice presidente A. Hiemstra, secretario R.H. Richardsson, tesorero E. de Freytas, y comisarionan A. Salazar y J. Wever.

Filmliga ta presenta pelicula Polaco

ORANJESTAD, 24 juni. - Majan dia 25, Filmliga Aruba lo presenta den Centro Cultural na Oranjestad un pelicula Polaco titula "Noz Wodzie", cual e directiva di e liga a traduci pa su miembronan cu "E cuchu den awa". Ta un pelicula moderno di anja 1962, cual ta trata ariba un relacion trianguiar na bordo di un boto di bela. E regisor ta Roman Polanski. E muher rond di kende henter e storia ta traha ta worde hunga door di e conocido estrea di pelicula Jolanta Umecka. Tambe lo worde presenta "The Romance of Transportation". Dia cinco y seis di juli Filmliga ta presenta "The Trial", di regisor Orson Welles, di e famoso storia "E Proceso" di Franz Kafka. Den e pelicula aki ta hunga Anthony Perkins, Jeanne Moreau, Romy Schneider, Orson Welles y Elsa Martinelli.

MULTA DI MIL DOLLAR PA VIAHE PA CUBA

Los Angeles, -- UPI -- Helen Maxine Travis, di 46 aña di edad, quende na aña 1961 a violá un disposicion di e departamento di estado ora qu el a hasi un biaje pa Cuba, a worde condená na paga mil dollar di boet, y nan a bisele qu nan ta suspendé e pena di prison di seis luna.

A.L. Wirin, abogado di "American Civil Liberties Union," a bisa qu e ama di cas di Los Angeles lo presentá un recurso contra e fallo aki. El a agregá qu ta trata aki di e prome fallo qu a ser dictá en relacion cu un biaje pa Cuba, despues di e disposicion qu a ser duná di conoce na aña 1961, segun cual un pasaporte especialmente autorisá pa tal biajenan mester a ser pidí.

Na aña 1955, den declaracionnan dilanti e comision riba actividadnan antinorteamericano, señora Travis a ser identificá como miembra di Partido Comunista.

Nan a afirmá qu el a bai Cuba dia 22 di januari di aña 1962, y a bolbe hasi esaki den e mesun aña.

Señora Travis ta alehá qu e prohibicion di e departamento di estado ta contrario ne Constitucion.

Arias ta sinti su mes perfectamente sigura

Londres, -- UPI -- Doctor Roberto Arias awe a bisa su esposa Margot Fonteyn, e promé bailarina britanica, qu e ta sinti su mes "perfectamente sigur" a pesar di un supuesto segundo atentado contra di su bida.

E secretaria di Margot a manifestá qu e ultimo aki a comunicá su mes pa via di telefon na larga distancia cu su esposo, quende ta interná den un hospital den Ciudad de Panama, ora qu el a ser informá qu un homber armá a ser arrestá pafor di e kamber qu e ta ocupá.

" Margot a papia cu Arias, quende a segurele qu tin asina tantu guardia rond di su cama y den henter e hospital, de la manera qu mi ta sintimi completamente sigur," asina e secretaria a manifestá.

Margot a traslada su mes pa Panama pa ta huntu cu su esposo despues qu e ultimo aki a ser heridá cu un revolver dia 8 di e luna aki.

El a regresá Londres ayera y a baila anochi den teatro Drury Lane.

TURISTANAN TA EVITA FRANCIA

Paris, -- UPI -- E francesnan ta alarma pasobra hopi turista no ta bai Francia mas.

E corantnan di Paris, cu titularnan som' rio, a bini ta mustrando cu hondo preocupacion ya ta varios siman debi na e señalnan di cu e turista extranjero y hasta e turista frances, ta dunando e otro paisnan preferencia pa pasa nan vacacion.

E asunto a yega te den senado frances, caminda orador tras di orador a exigi pa un hende haci algo tocante di esaki, ya cu turismo tabata e di tres industria di Francia cu tabata produci placa. Ta pesei cu tanto e legisladornan como prensa ta bisa cu a pesar di e atraccionnan cu Francia ta ofrece, turista lo stop di bini si nan no haña mihor acogida y mas comodidad. E diarionan y oradornan di e senador a observa cu na Paris e prijsnan ta generalmente mas altu cu na e otro capitalnan di mundo, cu e ciudad no tin suficiente habitacion di hotel y cu e acogida frances no semper bai ta calido. Un redactor di noticianan cortico di un corant a disfraza como turista norteamericano a informa cu na varios ocasion el a ser horta door chauffeurnan di taxi, y na clubnan nocturno.

Hopi di e turistanan cu ta yega Paris ta bini awor unicamente di paso, riba caminda pa paisnan mas exotico. Como cu biahe cu jet ta resulta mas rapido y ta birando dia pa dia mas economico, e visita di Paris ta resulta awor for di moda.

Esei ta pone cu casi tur hende a weta e arco di triunfo y e cafenan na aire libre, loke e turista ta busca awor ta pa bishita lugarnan fuera de lo comun, pa na su regreso, e por mustra portretnan di e templonan di Abu Siembel, na bajo Egipto, o Taj Mahal di India.

Pierre Dumas, secretario di Estado di gobierno na encargo di turismo, a informa e senado preocupa frances cu e "cantidad di turistanan extranjero cu ta bai Francia, y tambe loke nan ta gasta ta subi aña tras aña." Sinembargo un informe tocante di turismo na 1962 ta bisa "hunto e resultadonan di e temporada turistico di 1962 tabata muchu mas favorabel pa e otro paisnan di Europa, cu pa Francia."

Na Italia, e informe ta bisa, turismo extranhero a triplica den dies aña, y contrari di loke ta pasa na Francia. e tempo cu e turista ta keda na Italia ta aumenta.

E promedio di estadia di un turista na Paris ta dos dia y mei.

E informe ta sigui bisa cu España tambe ta experimenta un aumento di turista, a pesar di cu prijs di su hotelnan a aumenta na un 50% for di 1960.

E senadornan a señala cu di acuerdo cu e di cuarto "plan" di turismo frances nan tabata bai construi mas o menos 13.000 habitacion di hotel, pero solamente a ser realisa 5.366. Ni un hotel grandi a ser construi na Paris for di segunda guerra mundial.

En realidad dos grandi a disparce. No obstante dos hotel Hilton ta den proyecto pa ser construi pronto. Awendia Francia ta ofrece 340.000 habitacion di hotel, mientras cu Italia tin 530.000.

Prijsnan na Francia ta mas alto cu na otro paisnan caminda por pasa vacantie.

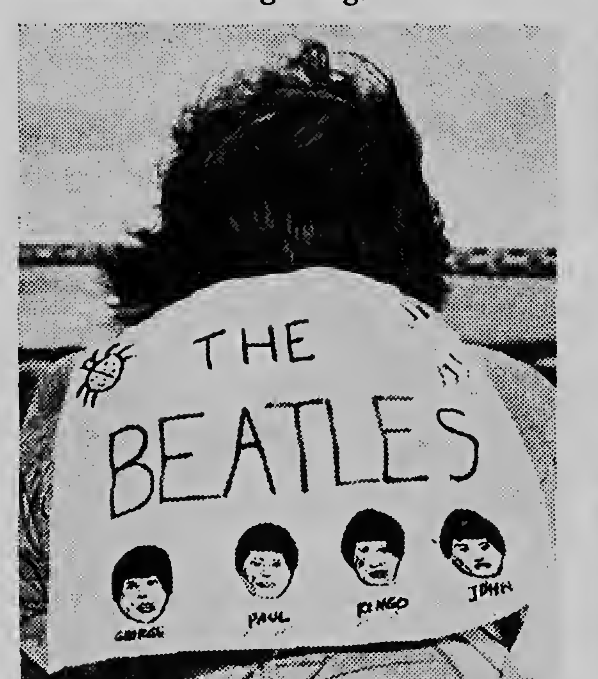
Pa e turista cu ta biaha den su mes auto, gasoline di calidad ta resulta carisimo, ya cu e ta costa aproximadamente binti cens di dolar mericano pa liter. Un agencia di viahe aleman cu ta funciona na Paris ta anuncia cu un hotel di Paris lo costa 26 dollar, hotel di primera clase na Franfort, cu balcon, radio, baño, telefon y otro comodidadnan ta costa, mas o menos 10 dollar. E mesun tipo di habitacion na un hotel di Paris lo costa 26 dollar, sin conta e tipsnan. E golpi mas duro pa e francesnan ta parce di ta cu nan mes hendenan ta "desertando" for di e centronan di vacacion frances y ta bai tuma zonnebad na Grecia, España, Yugoslavia y na parti Norte di Africa, caminda e hotelnan y cuminda ta costa muchu menos.

Beatles, Beatles, Tur Caminda

No por scapa di nan y tampoco di nan musica. No solamente e Beatles a conquistá Inglaterra, Estados Unidos y Australia sin oposicion - nan tambe ta number 1 riba Hit Parade na Hong Kong. Ataqui algun escenanan di e conquista particular.



Beatles: George Harrison, Jimmy Nicol (na lugar di Ringo Starr), Paul Mc. Cartney y John Lennon, ta hasiendo corte na dos ganador di un concurso di belleza na Hong Kong.



Esaki ta un kimono genuine pintá naman, cu cuater cabes famoso riba dje.



Na Chines "Yeah, Yeah, Yeah" simplemente kier men "Yeah, Yeah, Yeah" !

Merca ta yena cu hende

Washington, -- UPI -- Si poblacion di Estados Unidos sigui aumentá den e ritmo actual, ta probable cu na fin di e siglo aki e norteamericanonan lo tin mester di kaarchinan di racionamiento pa por goza di solo y soledad, segun ta ser informá pa e oficina di estadistica demografica.

Refiriendo na e tendencia Demografica y su efectonan economico y social, e oficina ta suministrá estadisticanan y prediccionnan soprendente den su boletin di juni, cual ta conclui cu e resumen aki di su director, Robert C. Cook:

"E tendencia pa nenga di enfrenta realidad te ora ta muchu laat ta hopi grandi.

E posibilidad pa recreacion gratis y na aire liber sigui existi ta dependé di un reduccion profundo di e procreacion."

"Si e aumento di poblacion di Estados Unidos sigui crece den e ritmo actual, aki poco aña e recreacion den aire liber lo ta algu di pasado, incluso probablemente promer cu muchanan nacé na 1964 yega di haña yiu."

E poblacion actual di Merca ta di 191.000.000 habitante, segun e boletin, y e cantidad di autonan ta 70.000.000.

Na aña 2.000 loque ta aki 36 aña, nan ta calculá un poblacion di 350.000.000 y un cantidad di autonan di 155.000.000.

"Na unda tur e hendenan ei lo por bai alejá nan mes di e borotonan y olornan di e ciudadnan? segun e boletin ta puntra.

Denter di seis aña, segun e publicacion Mericanonan cu ke bishitá e parquenan nacional lo mester hasi nan reservacion tres aña adelantá.

E ta agregá cu" na 1980, 12.000.000 hectare di cunucu lo a desaparece unicamente na California, a causa di e ritmo actual di crecementu di poblacion.

E boletin ta observá cu "ta posibel pa durante un tempu mas nos sigui serra hendenan den edificionan enorme vertical y creando zonanan urbanas caminda nos ke. Pero segun poblacion ta bai creciendo, e disponibilidad di espacionan habri lo bai cabando,

A menos cu e nacion recurri na e planificacion di natalidad, pronto lo ta necesario pa recuri na "racionamiento rigido di e parquenan nacional, permitiendo cada ciudadano un vacacion corticu cada cincu aña. Y despues cada dies, diescincu of 20 aña,. segun e aumento demografico segun e articulo ta terminá previniendo.

Leynan pa derechonan civil a ser stroba

WASHINGTON, 24 juni. - Na entrego di e ley riba derechonan civil cu a worde acepta siman pasa pa senado mericano, awe e tratamentu di e ley den camara di diputados a worde stroba inmediatamente door di e delegadonan democratico di e estadonan den sur di Merca. E comision aki, cu a worde nombra door di e democraatnan di Sur di Merca, por tene e proyecto dies dia atras. Despues di e periodo ey e proyecto mester worde atende y mester vota riba den e camara.

MISTER JAMES TA SER ACUSA DI CONTRABANDO DI DROGA

Woodbridge, Connecticut, - UPI - Un homber conoci como " Mister James" entre e clientela di su salon di belleza, a keda liber bao di fianza di 100.000 dolar, sperando e ultimo accion den e acusacion di contrabanda di droga di cual gobierno Federal ta acusele. E sujeto James Miller, di 37 aña, Estadounidense, tambe conoci como Frank James Coppola, a ser señala como intermediario di un banda internacional cu na 1963 a intenta na reproduci na Estados Unidos, a traves di frontera, heroina na valor di 33.000.000 dollar, procedente di Mexico.

Diabierne el a ser detene na su salon di belleza di Milford, estado di Connecticut. Cuater otro miembro di e banda a ser cohe preso na Montreal, Canada. E cuaternan ta Canadiense, y ta na tal ciudad pendiente di e accion di extradiccion cuminsa contra di nan door di Estados Unidos.

Gobierno Federal, kier pa Milles y e Canadiensenan regresa Laredo, Texas, pa sometenan aya na huicio. E tribunal Federal Distrital lo studia un solicitud di cu Miller lo ser transferi pa e jurisdiccion di e corte Tejano. E comisionado Federal George A. Saden a declara cu el a jena un "mandamiento di remocion" serca e tribunal na New Haven, relaciona cu e traslado di Miller. E ultimo aki tabata den e carcel Estatal na Bridgeport for di dia di su detencion. Ayera nan a hibe na e residencia, na e ciudad aki, di e comisionado Federal Alcorn, kende a ordena pa nan pone den libertad despues di e deposito di e garantia.

Vuelo di Gemini na december

HOUSTON, TEXAS, 24 juni. - E prome vuelo espacial cu un cabina pa dos persona lo por wordu spera fin di december, un luna mas laat di loke a wordu stipula anteriormente. E siguiente prueba Gemini sin tripulacion ta ser spera fin di september proximo.



Marion Smallwood a adopta henter un famia animalesco qu ta inclui entre otro un uil grandi, un kraai y un eekhoorn -- y tur ta biba feliz cu otro. Smallwood ta studia na Oklahoma y ta stima animal y ta busca e animalnan for di chikitu.

Actividadnan militar na Congo a costa Merca 171 milion dollar

Washington (UPI) E actividadnan militar di Nacionnan Uni na Congo, cuminsa cuater aña pasa, a costa Estados Unidos aproximadamente 171.000.000 dolar, segun indicacionnan di funcionarionan gobernamental. Estados Unidos a contribui aproximadamente e 42% di e 408.000.000 dolar gastá pa mantene paz na Congo despues di cu tal territorio a obtene su independencia y guerra civil a cuminsa. Tocante di e resultadonan obtene cu e placa, e opinion ta dividi entre e gobierno y su criticonan.

Senador Barry Goldwater, kende ta aspira na e candidatura presidencial pa e partido Republicano, a bisa den un entrevista transmiti door di television " cu e placa a ser malgastá". Goldwater a bisa " E situacion na Congo awe ta peor cu antes. Mi ta kere cu nos a ataka e sector cu nos mester a apoya. Nos a destrui e unico Gobierno estable cu Kongo tabatin."

Pero G. Mennen Williams, secretario di Estado Adjunto pa Asuntonan Africano a bisa cu " gracias na e Nacionnan Uni, nos por a evita na Africa un confrontacion entre Oriente y Occidente". Gobierno a pidi congreso mas fondo pa yuda ejercito Congoleño na mantene paz ora cu e forsanan di Nacionan Uni retira nan mes durante di proximo siman.

Gas natural descubri den Noordzee

BORKUM, 24 juni. - Algun siman despues cu a ser cuminza cu boramentunan den e consortio di Noordzee dilanti costa di Oost Friesland, e isla mericano di boor Mister Louie tabatin exito. Ayeranochi nan a bora y a hanja gaz, cu a sali cu un forza grandi foi dje buracu di boor. Door cu e presion tabata demasiado grandi e gaz a sali - tambe banda dje buracu cu a ser bora. Navegacion a ser anuncia cu bow di cierto circumstancianan tin peliger pa explosionan.

Chroesjef y Erlander ta delibera na Suecia

ESTOCOLMO, 24 juni. - E prome minister Ruso Sovietico y lider di partido Nikita Chroesjef y su collega Sueco Tage Erlander a cuminza cu nan deliberacionnan anuncia, caminda nan a papia tocante kestionnan politico y cultural.

Erlander y Chroesjef a conferencia durante un ora y mei tocante asuntunan internacional, - caminda nan a pone entre otro atencion ne situacion na Cyprus, e kestion Aleman, e acuerdo di Moscu pa un suspension parcial di prueba cu armanan nuclear y e kestion di desarme en general.

Di fuente autorisa a ser participa cu solamente e prome ministernan a papia. E deliberasion a ser continua despues di un pauza cortico.

Segun e corant prominente di Estocolmo "Dagens Nyheter", polis a laga un complot di estranheronan pa secuestra prome minister Chroesjef foi castillo Haga, fracasa. 4 Homber, kende nan lider ya a keda aresta, kier a penetra e castillo cu tabata bon vigila, y secuestra e promer minister Sovietico, te ora cu milles di presunan politico den nan pais natal keda den libertad, segun e corant.

Manera anuncia emigrantenan Oost Europeo na Suecia a protesta contra bishita di Chroesjef.

E fiscal di Estocolmo, Aake Magnusson, a laga sa, cu e noticia di "Dagens Nyheter" cu estranheronan na Suecia a conspira pa secuestra Chroesjef, cu e fin pa obtene den su persona un empenjo pa liberacion di presunan politica na Rusia, no ta berdad. Si polis a aresta un homber, pasobra esaki door di su actitud na vispera dje bishita di Chroesjef a laga polis sospecha di dje. Actualmente mi no por duna mas informacion, pero e persona relaciona no a wordu aresta a base dje hechonan anuncia pa "Dagens Nyheter" segun e fiscal.

Moelele ta forma gobierno nobo

ELIZABETHSTAD. - 24 Juni. For di Albertstad a worde informa cu rebeldenan di Pierre Moelele a forma un gobierno bou di Moelele. E habitantenan europeo di e cuidad a worde evacua cu excepcion di shete. E rebeldenan no a comete actonan di violencia contra esnan cu a keda tras.

Den e noticia cu a bini for di Albertstad a worde bisa cu e simpatisadornan di Moelele tin intencion di conquista e capital di Oost-Katanga, Boudewijnstad.

E ehercito kongoles a hui for di diavierna for di Albertstad y a vega Manono. Te ainda e aeropuerto di Albertstad ta abri.

Italia ta pidi suspension

BRUSELAS, 24 juni. - Italia a pidi pa suspension di un siman dje siguiente conferencia di ministernan di EEG di finanzas cu mester cuminza dia 29 di juni proximo na Amsterdam.

Gobierno Italiano kier laga e conferencia cuminza dia seis di juli pasobra e minister Italiano di finanzas Emilio Colombo ta preparabdo debattenan parla-mentario.

Reunion eclesiastico pa desarme na Ginebra

GINEBRA, 24 juni. - Un cantidad di funcionarionan eclesiastico foi Oost y West a reuni na Ginebra pa un entrecambio di idea tocante desarme. E reunion ta organisa pe conseho eunumenico di iglesianan. Entre e participantenan tin e Ulandesnan Pa... Visser 't Hooft y Pelt. Tambe tin presente e metropolita Justin di Roemania, e metropolitano di Moscu, Nidodeme, arzobispo Noth di Dresden, dos americano, un aleman occidental ... un Tsjecho

Extremistanan na Congo den accion

LEOPOLDVILLE, 24 juni. - E extremistanan Congoles izquierdista, miembronan dje tal juventud Loemoemba, antayeranochi a ataka dos campamento militar na Stanleyville. Dos solda di trupanan di gobierno Congoles a keda herida ne atake. E asaltantenan a hui cu 20 arma.

Ehercito Congoles a manda trupanan pa Stableyville, cu ta listra ... nan ne lugar menciona. Polis a aresta un 30 persona.

Tambe polis a plama miembronan dje juventud Loemoembista ... a lanta na un caminda pa ... renta Stanleyville, barricada-...nan.



Ora cu un grupo di hende blancu y di colo a drenta un picina na St. Augustine Florida, un polis, cu riba e portret aki ta bula na awa, a aresta nan.

Separocion rocial den ehercito di Merca

WASHINGTON, 24 juni. - E ministro Mericano di defensa dje pais a participa, cu progresonan satisfactorio a ser haci ne !ucha pa termina separacion rasial tambe pafor dje camponan militar na Merca. Alfred Fitt, sub minister di defensa, cu ta specialmente encarga cu satisfaccion dje derechonan civil dje militarnan Mericano a declara cu deliberasionnan a conduci cu actualmente den varios lugar den sur militarnan di colo ta ser admiti cu derechonan igual cu nan coleganan blancu den lugarnan publico, restaurant y otro sorto di lugarnan. Fitt a participa, cu e deliberacionnan a cu minza anja pasa riba iniciativo di defuntu president Kennedy y e minister di defensa dje pais McNamara.

Nan a haci progresonan satisfactorio, segun e sub minister Fitt, pero mester haci hopi ainda.

Minister Luns pa Londen

LONDEN, 24 Juni. E minister Ulandes di asuntunan exterior Mr Luns, a llega Londen pa un bishita corticu na Inglaterra. E lo tin dos biaha un encuentro cu su collega Britanico minister Butler. Tantu minister Luns como minister Butler lo bishita Moscu otro luna y observadornan diplomatico ta di opinion que dos mi[illegible]isternan foi na Londen lo haci entrecambionan di idea tocante nan venidero viahe pa Rusia y tocante un deliberacion que autoridadnan Ruso.

Inonu ta acepta plan di Johnson

WASHINGTON, 24 juni. - E promer minister Turco, Ismet Inonu, cu ayera a delibera cu president Johnson tocante e kestion Cyprus, segun anuncia a bai di acuerdo cu e proposicion dje president Mericano pa un imediato deliberacion Griego Turco pa soluciona e problema. Segun circulonan Turco Inonu ta trata di aclara e reparto dje isla. Si e reparto dje isla no ta posibel mester lanta un federacion den cual comunidadnan Griego y Turco tin autonomia den nan propio asuntunan local. President Johnson lo insisti tambe cerca e prome minister Griego George Papandreoe, cu e lo ricibi mayan riba deliberacion directo entre Grecia y Turkia.

Inonu lo continua awe su deliberacionnan na Washington, entre otro cu minister di asuntunan exterior Dean Rusk.

Kid Gavilan a worde condena?

MIAMI, 24 Juni. E hefe dje asosacion Cubano anti comunista di personal di school en exilio na Miami, Francisco Valle, a declara que boxeador Cubano y ex campeon mundial peso welter, Kid Gavilan, a worde condena na Havana pa motibo di conspiracion pa cincu anja. El a bisa cu Gavilan, cu tabata un miembro activo di testigonan di Jehova a keda aresta tres luna pasa, ora que tabata predica den un bario pafo di Havana.



E teremoto na Japon a causa un danjo enorme. E portret aki ta mustra un edificio di apartamentocu[illegible] a boltu door di e temblor.



Rita Neidigh y Warren Slaughter di Austin Texas, aki ta duna un demostracion di e ultimo baile, " Luci-B pa e fotografo. E baile a ser yamá asina na honor di presidente Johnson su yiu muher mas hoben, y lo ser introduci na e Peach Festival na Stonewall, Texas, un comunidad banda di e ranch di Johnson. E serie aki ta mustra e diferente fasenan di e baile.

Dirigente terrorista detene na Madrid

Madrid -- (UPI) -- Fuentenan autorisá a bisa awe qu polisnan a arrestá un presunto dirigento di un organizacion qu ta trata na perhudicá e ventajoso negoshi di turismo na Spaña, pa medio di laga bomnan explotá.

Por lo menos 38 bom a explotá den seis siman y hopi di nan tabatá den of banda di lugarnan qu ta ser bishitá pa turistanan.

Un joben no identificá, quende probablemente ta un ex-teniente di ehercito spaño, a ser arrestá ayera nochi pa polisnan ora qu aparentemente e tabata trata na colocá un otro bom den un caya druk, den e sector comercial di e ciudad, segun fuentenan. Nan a agregá qu e detenido tabatin tres bom di plastic den su poder. Un muher hoben, tal bes su complice, tambe a ser hiba warda di polis.

Na ta kere cu tur e dos personanan aki tabata forma parti di un organisacion anarquista clandestina qu ta responsabel pa e 38 atentadonan di e ultimo simannan. Perhudicando turismo un di e fuentenan grandi di e ingresonan di Spaña, e organisacion ta spera na derrocá gobierno di generalisimo Francisco Franco.

Riba papeluchonan qu a ser distribuí den e ciudad aki, e parti[illegible] donan comunista y socialista a i[illegible] sistí di qu nan no tin nada que ve[illegible] cu e explosionnan.

Na fin di ultimo siman 7 bom explotá na Madrid. No tabatin da[illegible]ño o victimanan.

Solamente cuater persona -- n[illegible] tur spañonan --a resultá lesion[illegible] den transcurso di e seis siman[illegible]nan aki.

Boet pa welgistanon[illegible] di aeropuerto Orly

PARIS, 24 juni. - Gobierno Fra[illegible]ces a ordena binti empleado [illegible] direccion di trafico aereo na aeropuerto Orly pa nan bai traha. Si e empleadonan no haci es[illegible] nan lo haya un boet.

E federacionnan a proclama u[illegible] welga pa tur personal di aviacio[illegible] na Francia cual lo mester e[illegible] minsa mayan. Circulonan di avia[illegible]cion a bisa cu e personal di eda[illegible] mas avansa tin intencion di b[illegible] traha, aunque ta bon di protest[illegible]. E welga ta worde tene como pro[illegible]testa contra e medidanan disci[illegible]plinaria cu a worde toma contr[illegible] un miembro di e personal di te[illegible]ren di trafico aereo.

Te awor aki e companianan aer[illegible]no a trece cambio den nan ser[illegible]vicionan di mayan.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Potica Oduber Tel. 1780 - San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. " Whistle Down The Wind" all
Rialto: 8.00 p.m. "Cazadores de Cabezas" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Blue - Jeans" 18 j
Aurora: 7.30 p.m. "The Left Handed Gun" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Secret of deep Harbor" 18 j

RADIO VICTORIA

6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos DEL Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 Delicados Pastos
8.00 La Hora Nazarena
8.15 Joyas Del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español.
9.15 Melodias Del Alma.

9.30 Morning Melodias
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias Di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada

12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines.

3.20 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 Bo Pregunta Contesta
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Español.
5.00 Cafe Con Musica
5.15 Palabranan Di Bida

5.30 Light And Life Hour
6.00 World News
6.15 Miracles
6.40 Musical Interlude
6.45 Listening Post

7.00 Children's Gospel Hour
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems

8.30 Nederlands Nieuws
8.45 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social.
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental

10.00 Noticia Internacional.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di H. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte - Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P.Heuvel.
01.45 Boleros
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisane & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal(Heineken)
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia.
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D. (Regering Voorlichtings Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional na papiamento.
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia.
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

TELEARUBA

6.00 Public Service
6.30 Dutch Film
6.45 Papiamento newscast Live & Filmnews
7.30 Phil Silvers
7.45 This Man Dawson
8.15 Concentracion
8.45 English newscast Live & Filmnews
9.00 Wire Service
10.00 Wrestling

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny

13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos

14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
17.00 El padre soltero
17.30 Circo de frontera
18.30 Club musical
19.00 Ruta 66
20.00 Bonanza
21.00 El Observador Creole
21.15 Arresto y juicio
22.45 Alfred Hitchcock
23.15 Noticias Panam

RECORD DI HUMA PIPA

Montreal -- UPI -- Señora Denyse Thrasybule, di Duvernay, na e provincia Canadiense di Quebec, diasabra a gana e torneo femenino di huma na pipa, di Canada, ora qu el a mantene 3,3 gramo di tabaco sende durante di 79 minuut y nuebe seconde.

Pero e campeon masculino, Edwin Holland, di Montreal, a obtene maximo honor ora qu el a mantene su pipa sende durante di 100 minuut y 40 seconde, qu cual el a kibra e record anterior Canadiense qu 12 minuut.

Agencia di prensa chines na Alemania

BONN, 24 Juni. - Alemania Occidental a bai di acuerdo, pa bolbe habri e oficina dje agencia di prensa di Alemania Occidental DPA por manda un corresponsal Peking. Un bosero dje gobierno di Alemania Occidental a participa que desicion a worde tuma riba iniciativo di China. E agencia chines di prensa tabatin di 1958 te '61 un oficina na Bonn, despues esaki a worde cambiapa Berlin Oriental. Den circuionan politico na Bonn ta ser supone que iniciativo chines tin relasion que deseonan di China pa expansion di comercio cu Alemania Occidental y intentonan pa fortivica e relasionnan cu Oost Europa foi dje kestion entre China y Rusia.

Alemania oriental ta protesta

BERLIN ORIENTAL, 24 juni. - Gobierno di Alemania Oriental a protesta contra e comunicacion aerea directa di Panamerican entre New York y Berlin Occidental. Esaki, segun gobierno di Alemania Oriental, ta nifica violacion di espacio aerea di Alemania Oriental. Gobierno di Alemania Oriental nopor tuma responsabilidad di e consecuencianan cu esey a trece.

Den un nota, cu a worde entrega na e embajada Mericano na Moscu, e Rusonan a entrega un protesta igual.

Tocante e servicionan di Air France, Bea y Panam entre Berlin Occidental y Alemania Occidental e protesta no ta bisa nada.

E comunicacion entre New York y Berlin Occidental a worde inaugura di 31 di mei. Tin tres .uelo pa siman den ambos direccion.

Na e embajada Mericano na Moscu nan ta bisa cu e nota Ruso ta un asuntu du rutina.

Tortura di un amor

NOVELA

No. 35.

E ta trata di scapa di tur manera. " "Y pakiko", e a puntra sarcastico, " Pakiko mi mester ta sina bobo, pa duna un homber dtranjo un fortuna asina grandi? Ningun hende lo kere un cuenta asina." " Pero e no tabata stranjo pa bo, Condesa." Thomas a keda miré duro den su cara. Arthur von Grooten ta e homber cu hende anjas caba bo ta stima, y cu bo ta capas di haci cualkier cos, cu e desea. Hasta bo matrimonio cu Conde Randolph a sosede, riba su deseo. Bo tabata pé un trahadó voluntaria. Como Condesa Elmer, bo por a sostené sin cu ningun hende por a ripara. Despues el a sigui bo, y haci abuso du e sentimentonan cu e ta desperta serca un muhé cu ta birando bjeeuw, pa asina e bira donjo di Angerhof. Di tal manera boso a haya opotunidad pa topa cu otro sin cu tiki berguenza. Pero sinembargo un hende a cuminsa sospecha bosonan y esey tabata: Conde Randolph! El a haya sa bo secreto. Den un carta pa Von Grooten el a participa cu e ta bay pidi su divorcio. Esey tabata e mesun dia cu el a haya e desgracia. Poco prome cu esey boso dos tabata tin un pleito grandi y door di e emocion el a corre mucho duro. Dia cu Nico a bolbe bek, von Grooten tabata di acuerdo pa bo casa cu bo swa. Te unda e Conde bjeeuw por a mira bo intencionnan, mi no sa mas awe, pero el a destrui bo plannan cu su testamento stranjo Door di esaki Nico a keda mará pa algun tempo na un otro muhe, y asina e por a haya tempo sufficiente pa sinja conoce su swa bon. Y ta pesey e Conde bjeeuw a pidi Andrea e promesa cu lo duné tanto oranan di amargura." Pa un ratò Thomas a keda mira Andrea, kende ta scuchando sin compronde nada. Despues el a sigui papia mes duro cu promé: "Tur loke bo a haci, Condesa, pa alcanza toch bo doel, con bo a ofende irrita y hasta bo no a spanta pa un crimen, tur esakinan mi np ta bay conta. Tur loke mi kier pa bo sa ta, cu nos ta masha bon na altura di bo y di bo hechonan. Nos tur akinan tin solamente un deseo, esey ta cu abo y Von Grooten no presenta akinan hamas!" Awor Hulia a bula lanta para. El a stoot su stoei asina duro, cu esaki a cay abou. Sr. Brit no ta tené e biaha aki, al contrario! Cu menosprecio el a bula un banda. "Corda bon, nunca mas bo ta pone un pia na castilio di Elmer!" Na un manera calmo Nico a bin para dilanti su swa. " Mientras nos tabata papia cu bo, nan a paketabo maletanan y a hibanan pafó. Ey pafo bo complicé ta warda bo. Bo por wei bay flerno cu ne!" Cu stapnan stijf y recto Hulia a sali bay. Pero el a drey bira un rato y a puntra: " Y mi joyasnan?" " Eseynan ta keda akinan!" Nico a contesta seco. " Bo no merecé pa carga ni e nomber y ni e joyasnan di Elmer. Y someta awor!" Pura pura el a corre sali pafo. "Mi Dios", Andrea ta bisa poco poco. "El a lubida su jiu". E Conde ta hari sarcastico." "Nunca el a worry cu Theresa. Y mi ta kere cu e pobercito lo no haya falta di su mama tampoco." Von Grooten a ranca e auto sali bay. Tur e sobra di e dosnan, tabata un nubia di huma." "Oef, porfin no s a deshaci di nan!" Thomas ta seka e sodó di su frente. "Nico mi ta kere, cu mi merecé un cognac!" "Si, henter un botter, mi bon Thomas! Si bo no a yuda nos, kizas henter e historia lo no a termina asina bon pa nos". Conmovi el a keda mira su amigo. " Pero di unda bo a haya sa tur e cos nan ey?" Wel, un a sigui otro. Durante un fiesta na Angerhof, mi a haya sa, cu Hulia y von Grooten ta sali junto keiro tur dia. Ya mi a haya esey caba un poco stranjo."

Despues tabata e anochi na villa Tanneck, ora cu nos a descubri e imagen horta....." "No recordami esey", Nico a bisa, mientras el a hala rosea pisá. "..........y ora cu Petra a cay flau. Ta stranjo, pero ami cu Stefana tabatin e mesun sos sospecho. Nos tabata convenci cu Petra mester tabata sa algo di e hortamento ey. Pakiko ora el a mira e imagen el a spanta asina? For di e di ey nos a cuminsa interesa nos mes pa Von Grooten su bida actual y su pasado. Nos investigasionnan pronto a trese nos serca e Condesa, net manera nos a sospecha tambe." "Boso sa, mi mester ad- admira bosonan masha hopi." "Bo no mester admira nos Nico. Nos no tabata participante. Pero apesar di tur nos trabao, nos no tabata tin ningun prueba den nos man.

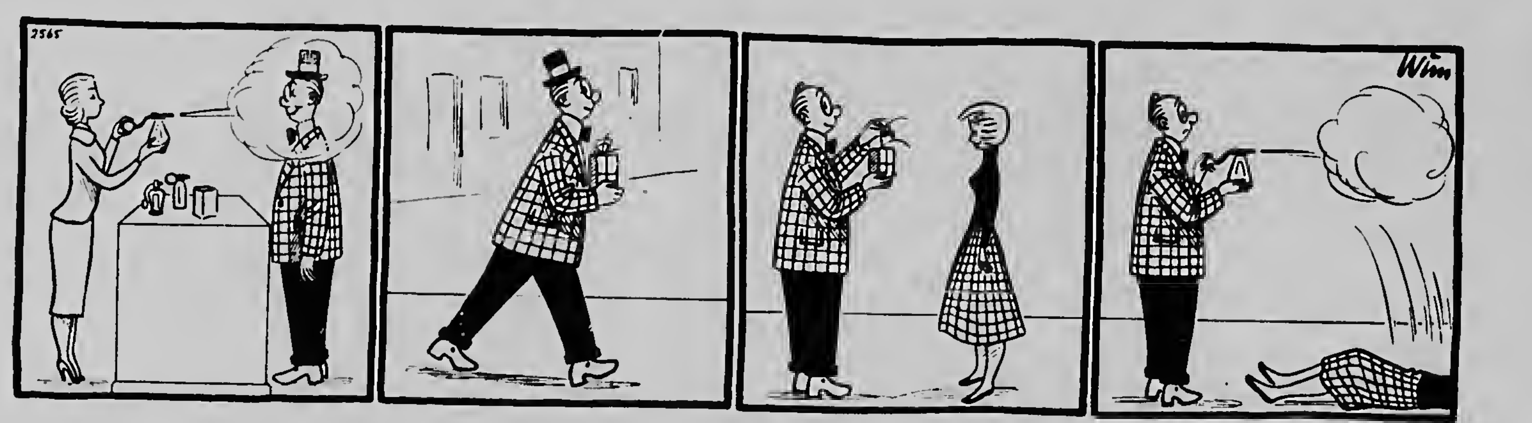
Dia dokter Hauser a conta nos tocante e intencion pa mata Andrea" "Kiko, nan a intento pa matami?" Increible Andrea a keda mira Thomas," Pero Thomas, mi mester tabata sa algo di esey." "Kizas no", Thomas a bisa sonreindo. "Dia cu bo a cay fo e baranca ta pasobra Hulia a pushabo." "No!" Andrea su cara a bira palido. "Y ta pesey tambe mi tabata kier pa bo keda por lo pronto den hospital. Pasobra ey nan bo tabata mas safe, cu na castilio di Elmer!" Conde Nico a drey miré cu un sonrisa. "Pesey!" Andrea su cara a bira corra. "Y ami a laga hende ganjami..." El a keda keto di berguenza. "Wel", Thomas a bolbe cuminsa papia, mientras e ta sonrei cu Hendrik Hauser. "despues cu mi famla a crece cu e compromiso di Stefana, e investigasionnan por a continua mas aplio. Pero sinembargo, kizas nan a keda basta tempo sin sali na clá, si mi no a a haya Petra su yabi di safe pa casualidad den mi man. Como cu e no tabata tin otro caminda pa warda e dos pruebanan cu el a haya na cas di su padraso, esta e papel di e imagen di oro y e carta di bo ruman Randolph, e baronesa a bin wardanan ey den .

E ta sigui.....





BUCHI ROBEZ







Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Emplea bo podernan di convencimentu y lo bo obtene bastante apoyo pa bo actual plannan.

TAURO-21 di april-21 di mei- No permiti cu loke bo ta kere cu ta un acto di husticia lo ciegabo di e circumstancianan extenuante.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Sea seguro di cu bo ta conta cu e capacidad pa cuminsa cualquier proyecto di mehoramentu di bo mes. Conoce bo capacidad y limitacionnan.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Usa bo imaginacion pa descubri metodonan nobo pa realisa e tareanan bieuw.
Bo mester sinja gana tempu.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Cuminsa cualquier empresa yen di esperansa y vigor.
Esaki ta mitar batalla pa bo alcansa bo meta.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Contra arrestá cualquier tendencia na e melancolia den compania di personanan di bo agrado.

LIBRA-24 di september-23 di october- Aunke no ta worde inclina di e manera ei, talves lo ta prudente di tene un serio conversacion cu otro personanan pa aclara e actual problemanan.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Conoce amistadnan nobo y fomentanan. Taives nan lo sirbibo hopi despues.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Esaki ta un dia cu lo termina extraordinariamente pa un Sagitario cu sa con usa su habilidad administrativa.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Aunque e irritacion di afor por irritabo, cubri bo dificultadnan cu un sonrisa.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Laga e principionan moral domina e dia aki.
Abunda e tentacionnan, pero solamente un Acuario no tin mester di baha cabes pa nan.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Evita di desalenta bo mes den cualquier cambio cu bo hanja di buena suerte. E ora di concentracion a yega e mester worde trahá duro.

DIENTE FALSU PA CACHO

Crewe, Inglaterra -- UPI --Polis local a reforsa nan recursonan di realisa arresto door di qu nan a duna nan cacho Babs di seis aña un diente falso.

Sargento Peter Dainty, trainer di Babs, a bisa qu e animal a perde su dientenan tres siman pasá.

Su dientenan a cuminsa daña, di moda qu nan dentista a tuma e animal bao di su cuido, y a haci e reparacion necesario pa su dentadura.